

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 4. MAR 1965
1
Transmis à M. *Coördinatie*
et parvenu au II.

C.

MTL.

L.9229/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e februari 1965 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders", heeft de 24e februari 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 22 février 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet **de loi** "modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés", a donné le 24 février 1965 l'avis suivant :

4 MAR 1965

Om de redenen uiteengezet in de memorie van toelichting strekt het voorontwerp van wet ertoe, in artikel 73quater, eerste lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, dat betrekking heeft op de gezinsvakantiebijslag, de woorden "in de loop van het vorige kalenderjaar" te vervangen door "voor de maand april van het jaar waarvoor hij wordt toegekend".

Dit artikel 73quater, eerste lid, luidt thans ingevolge artikel 5 van de wet van 25 juli 1962 tot verhoging van de loongrens voor de berekening van de voor kinderbijslag voor werknemers bestemde bijdrage en tot integratie van het gezinsvakantiegeld in de kinderbijslagregeling voor werknemers als volgt :

"De kinderbijslagfondsen alsook de bij artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen kennen een gezinsvakantiebijslag toe. Deze bijslag wordt in de loop van de maand mei van elk jaar uitbetaald ten behoeve van de kinderen, die in de loop van het vorige kalenderjaar op kinderbijslag gerechtigd waren".

De woorden "(voor de maand april) van het jaar waarvoor hij wordt toegekend", welke het voorontwerp in artikel 73quater wil invoegen, zijn wellicht dubbelzinnig. Men zou immers kunnen denken dat, naar analogie van wat met het vakantiegeld gebeurt, hier het vorige kalenderjaar wordt bedoeld. Dit is evenwel niet de bedoeling ; om ieder misverstand uit te sluiten, schrijven men liever "voor de maand april van dat jaar".

.../...

Voor artikel 1 van het voorontwerp van wet wordt dan ook de volgende lezing aanbevolen :

"In het eerste lid van artikel 73quater van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, daarin opnieuw ingevoegd bij de wet van 25 juli 1962, worden de woorden "in de loop van het vorige kalenderjaar" vervangen door "voor de maand april van dat jaar".

Pour les raisons précisées dans l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi tend à remplacer dans l'article 73quater, alinéa 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations pour travailleurs salariés, qui a trait à l'allocation familiale de vacances, les mots "dans le courant de l'année civile précédente" par les mots "pour le mois d'avril de l'année pour laquelle elle est accordée".

Rétabli par l'article 5 de la loi du 25 juillet 1962 portant relèvement de la limite des rémunérations à observer pour le calcul des cotisations afférentes aux allocations familiales des travailleurs salariés et intégrant le pécule familial de vacances dans le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés, ledit article 73quater, alinéa 1er, dispose :

"Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18 octroient une allocation familiale de vacances. Cette allocation est payée dans le courant du mois de mai de chaque année en faveur des enfants qui ont eu droit à des allocations familiales dans le courant de l'année civile précédente".

Les mots "(pour le mois d'avril) de l'année pour laquelle elle est accordée", que l'avant-projet a pour objet d'insérer dans l'article 73quater, sont quelque peu ambigus. Ils pourraient faire croire, en effet, que, par analogie avec le régime du pécule de vacances, c'est de l'année civile précédente qu'il s'agit. Tel n'étant pas le cas, il serait préférable, pour éviter tout malentendu, d'employer les termes "pour le mois d'avril de cette année".

L'article 1er de l'avant-projet de loi se présenterait dès lors ainsi qu'il suit :

"A l'alinéa 1er de l'article 73quater des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, rétabli par la loi du 25 juillet 1962, les mots "dans le courant de l'année civile précédente" sont remplacés par les mots "pour le mois d'avril de cette année".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

staatsraad,
conseiller d'Etat,

voorzitter
président

G. VAN BUNNEN,
P. VERMEULEN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. O. DE LEYE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. O. DE LEYE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.